



UNIVERSITY
OF APPLIED SCIENCES
MUNICH

ACUERDO DE COOPERACIÓN
entre
UNIVERSIDAD DE CIENCIAS APLICADAS DE MUNICH
Múnich, Alemania
y
UNIVERSIDAD DE CUENCA
Cuenca, Ecuador

Basado en una base de confianza para el beneficio mutuo y el desarrollo de las dos instituciones y la promoción de la comprensión y la buena voluntad internacional, Universidad de Munich de Ciencias Aplicadas (en adelante MUAS) y la Universidad de Cuenca acuerdan promover la cooperación en las siguientes disposiciones:

1. Intercambio de Profesores y Personal

El intercambio de personal académico y otro será incentivado por este acuerdo. La asignación de enseñanza podría ser para un semestre completo o un período de tiempo limitado, por ejemplo, en una escuela de verano. Los detalles de estos acuerdos se negociarán en el momento apropiado. Además, ambas instituciones se esforzarán por desarrollar vínculos entre los profesores que conduzcan a la puesta en común de ideas y, cuando sea posible, la colaboración en investigación.

2. Coordinador de Intercambio

Cada parte del acuerdo nombrará a un funcionario que se encargará de la coordinación y administración del intercambio, incluyendo la selección y orientación de los participantes en el intercambio.

3. Número de estudiantes participantes y duración

Se ha acordado que cada año calendario, cuatro (4) estudiantes de intercambio para un periodo de un (1) semestre pueden ser enviados desde cualquier institución. Los estudiantes que llevan a cabo sus estudios de licenciatura y estudios de postgrado son elegibles para el intercambio.

4. Cuotas del Programa de Intercambio de Estudiantes

Los estudiantes de intercambio no pagarán la matrícula a la institución de acogida.

Todos los gastos de vivienda y alimentación serán responsabilidad del estudiante de intercambio. La institución de acogida se compromete a proporcionar una asistencia razonable para ayudar a organizar el alojamiento.

Todos los gastos de viaje, así como los seguros serán responsabilidad de cada estudiante. Gastos diversos tales como tarifas de cursos especiales, depósitos de claves, libros, etc serán pagados directamente por cada participante. En MUAS (Universidad de Ciencias Aplicadas de Múnich), todos los alumnos (incluidos estudiantes de intercambio) deberán pagar una cuota obligatoria de servicios al estudiante de 129,40 Euros por semestre (sujeto a cambios) a los organismos gestores responsables de alojamiento, comedores y transporte público. Esta cuota es obligatoria para todos los estudiantes en Munich.

Ninguna institución cobrará a los estudiantes una cuota de aplicación.

5 . Equilibrio en el Intercambio

La paridad en el número de estudiantes de intercambio es el objetivo del acuerdo. Cada parte debe estar dispuesta a considerar una disparidad en cualquier semestre o año determinado durante el período del acuerdo. Si la disparidad se vuelve demasiado grande por un período de 5 semestres, la institución receptora podrá suspender la recepción de los estudiantes para un intercambio hasta que se restablezca el equilibrio. En tal caso, el aviso debe ser dado 3 meses antes de la fecha límite para las solicitudes de intercambio.

6 . Estudiantes en el extranjero

Los "estudiantes en el extranjero" son estudiantes de pago completo. Una vez que se ha alcanzado el número máximo de intercambios en un año determinado, cualquier estudiante más se convertirá en "estudiantes en el extranjero" y pagará la matrícula y todos los gastos que se aplican a los estudiantes internacionales en el campus anfitrión. Todas las demás normas y reglamentos académicos y no académicos que rigen los estudiantes de intercambio también se aplicarán a los "estudiantes en el extranjero".

7 . Situación Académica

Todos los estudiantes permanecerán matriculados como candidatos regulares a grado en su institución de origen y no serán matriculados como candidatos para grado en la institución anfitriona. Los estudiantes deben mantener el estatus de tiempo completo en la institución de acogida.

8 . Elegibilidad del Estudiante

El Coordinador de Intercambio de cada institución será responsable de la selección de los candidatos adecuados para el intercambio. Se entiende que el Coordinador nombrará estudiantes que son académicamente y personalmente adecuado para el intercambio en el extranjero y que los detalles de la formación académica, así como las referencias se proporcionarán a la institución de acogida. Se espera que el centro de acogida no rechazará un estudiante nominado a menos que él / ella no cumpla con los requisitos de admisión establecidos para los estudiantes internacionales, o salvo que el centro de acogida no pueda garantizar la disponibilidad de cursos requeridos.

Los estudiantes tendrán que cumplir con los requisitos de ingreso de cada institución en cuanto al lenguaje, antes de ser aceptado por un lugar de intercambio.

9 . Transcripciones

Ambas instituciones se comprometen a proporcionar una transcripción al final del período de estudio, dando detalles de los estudios cursados y las calificaciones y los créditos obtenidos.

10 . Los períodos de vacaciones

El estudiante será responsable de sus propios arreglos y costos de alojamiento y alimentación durante los períodos de vacaciones.

11 . Seguro

Cada participante obtendrá su propio seguro de salud y de accidentes. En su caso, la prueba de la adecuada cobertura del seguro debe ser proporcionada a la oficina internacional de cada institución antes de registrarse para los cursos.

En Alemania, los estudiantes deben tener un seguro de salud. En MUAS (Universidad de Ciencias Aplicadas de Múnich), a los estudiantes de países no pertenecientes a la UE (Unión Europea) se les recomienda sacar un seguro de salud público alemán a su llegada. Si traen su propio seguro de salud que debe ser reconocido por una compañía pública alemana de seguros de salud.

12 . Dependientes

Las obligaciones de cada institución en virtud de este acuerdo se limitan a los intercambios de estudiantes y no se extienden a las parejas o dependientes. Gastos de los acompañantes y dependientes son la responsabilidad del estudiante de intercambio.

13 . Requisitos de la Visa

La institución de acogida proporcionará información razonable en cuanto a los requisitos de visa, sin embargo se solicitará a los participantes completar las aplicaciones y procesos de visado, así como el cumplimiento de cualquier requisito de visado que se refieran a los estudios en el país de acogida.

14 . Fecha de vigencia y terminación del Acuerdo

Este acuerdo estará vigente por cinco (5) años desde la fecha de su firma. En el aniversario del acuerdo, cada institución intercambiará un breve informe indicando cualquier desequilibrio en el número de estudiantes o en otros temas o problemas .

Este acuerdo podrá ser modificado durante los cinco (5) años o ampliarse con el consentimiento mutuo de ambas instituciones.

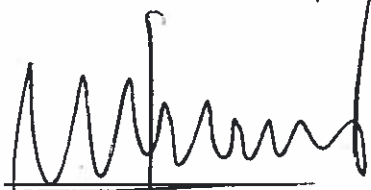
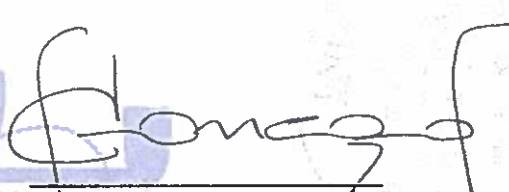
Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante notificación escrita a la otra parte. En este caso, si alguna de las partes desea equilibrar los números antes de la terminación, la otra parte va a cooperar en ese esfuerzo. De lo contrario, la terminación será efectiva a los seis meses a partir de la fecha de la notificación por escrito.

15 . Acuerdo

De acuerdo con los términos de participación anteriores, se adjuntan las siguientes firmas:

Universidad de Ciencias Aplicadas de Múnich:

Universidad de Cuenca :


Prof. Dr. Martin Leitner
Presidente
Dr. Pablo Fernando Vanegas Peralta
Rector

26 07 18
Fecha

28/09/18
Fecha

de



COOPERATION AGREEMENT
between
MUNICH UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES
Munich, Germany
and
UNIVERSIDAD DE CUENCA

Based on a foundation of trust for the mutual benefit and development of the two institutions and the promotion of international understanding and goodwill, Munich University of Applied Sciences (hereafter MUAS) and Universidad de Cuenca agree to promote cooperation under the following provisions:

1. Faculty and Staff Exchanges

The exchange of academic and other staff will be encouraged by this agreement. The teaching assignment could be for a full semester or a limited period, e.g. in a summer school. The details of such arrangements will be negotiated at the appropriate time. Furthermore, both institutions will strive to develop linkages between faculty that will lead to the sharing of ideas and, where feasible, research collaboration.

2. Exchange Coordinator

Each party to the agreement will appoint an officer who will be responsible for the coordination and administration of the exchange, including the selection and counseling of the exchange participants.

3. Number of Students to be Exchanged and Duration

It has been agreed that each calendar year, four (4) exchange students for a period of one (1) semester each may be sent from either institution. Students undertaking undergraduate and graduate study are eligible for exchange.

4. Student Exchange Program Fees

Exchange students will not pay tuition to the host institution.

All housing and meal costs will be the responsibility of the exchange student. The host institution agrees to provide reasonable assistance in helping to arrange accommodation.

All travel costs as well as insurance will be the responsibility of the individual student. Miscellaneous fees such as special course fees, key deposits, books, etc. will be paid directly by each participant. At MUAS, all students (incl. exchange students) must pay a mandatory student services fee of 129,40 Euro per semester (subject to change) to the administering bodies responsible for accommodation, refectories and public transportation. This fee is obligatory for all students in Munich.

Neither institution will charge students an application fee.

5. Balancing the Exchange

Parity in numbers of exchange students is the objective of the agreement. Each party should be prepared to consider a disparity in any given semester or year during the period agreement. If the disparity becomes too great over a 5 semester period, the receiving institution may suspend receiving students on Exchange until balance is restored. In such a case, notice is to be given 3 months prior to the deadline for exchange applications.

6. Study Abroad Students

Study Abroad students are full fee-paying students. Once the maximum number of exchanges has been reached in any given year, any further students will become Study Abroad students and will pay tuition and all fees that apply to international students at the host campus. All other academic and non-academic rules and regulations that govern exchange students will also apply to Study Abroad students.

7. Academic Status

All students will remain enrolled as regular degree candidates at the home institution and will not be enrolled as candidates for degrees at the host institution. Students are expected to maintain full-time status at the host institution.

8. Student Eligibility

The Exchange Coordinator at each institution will be responsible for the selection of suitable nominees for exchange. It is understood that the Coordinator will nominate students who are both academically and personally suitable for exchange abroad and that details of academic background as well as references will be provided to the host institution. It is hoped that the host institution will not reject a nominated student unless he/she does not meet established admission requirements for international students, or unless the host institution cannot guarantee availability of required courses.

Students will need to satisfy the language entry requirements of each institution prior to being accepted for an exchange place.

9. Transcripts

Both institutions agree to provide a transcript at the end of the period of study, giving details of the courses studied and grades and credits awarded.

10. Vacation Periods

The individual student will be responsible for his or her own housing and meal arrangements and costs during vacation periods.

11. Insurance

Each participant will provide his or her own health and accident insurance. Where necessary, proof of adequate insurance coverage must be provided to the international office of each institution before registering for courses.

In Germany students are required to have a health insurance. At MUAS, students from Non-EU countries are highly recommended to take out a German public health insurance upon arrival. If they bring their own health insurance it must be recognized by a German public health insurance company.

12. Dependents

The obligations of each institution under this agreement are limited to the exchange of students and do not extend to partners or dependents. Expenses of accompanying partners and dependents are the responsibility of the exchange student.

13. Visa Requirements

The host institution will provide reasonable information regarding visa requirements, however the participants will be required to complete visa applications and processes as well as meeting any visa requirements that pertain to studying in the host country.

14. Effective Date and Termination of Agreement

This agreement shall be in effect for five (5) years from the date of its signing. At the anniversary of the agreement, each institution will exchange a brief report indicating any imbalances of student numbers and/or other issues or problems.

This agreement may be amended during the five (5) years or extended by mutual consent of both institutions.

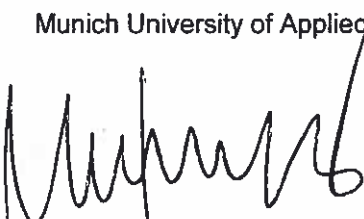
Either party may terminate this agreement by serving written notice to the other party. In this case, if either party desires to balance the numbers before termination, the other party will cooperate in that effort. Otherwise, termination will take effect six months from the date of the written notice.

15. Agreement

In agreement with the above terms of participation, the following signatures are affixed:

Munich University of Applied Sciences:

University of Cuenca :


Prof. Dr. Martin Leitner
President

26 07 18
Date


Dr. Pablo Fernando Vanegas Peralta
President

28 / 09 / 18
Date